

文件 S/3887

蘇維埃社會主義共和國聯邦：對文件 S/3884 的修正案

[原件：俄文]

[一九五七年九月九日]

一．在決議草案第一段內將英文本“application”一字改為多數，並在“大韓民國”等字前加入“朝鮮民主主義人民共和國”字樣。

二．在第二段內於“大韓民國”等字前增加“朝鮮民主主義人民共和國及”並於“加入”兩字前增加“同時”兩字。

文件 S/3892⁶

一九五七年九月二十三日聯合國巴勒斯坦休戰督察團代理參謀長就政府大樓附近“兩條休戰界線間地區”所提出之報告書

[原件：英文]

[一九五七年九月二十四日]

耶路撒冷

一九五七年九月二十三日

稱正在進展中的工作違反全面停戰協定，⁷ 請求將此項工作停止(參閱附件 I)。

貳

一．茲依一九五七年九月六日安全理事會第七八七次及第七八八次會議各位理事所表示之願望，謹提出關於政府大樓附近“兩條休戰界線間地區”(中立區，此後稱之為該“區”)(參閱附件 A)之報告書如下。

壹

二．一九五七年七月二十一日以色列工人開始在區內直達以色列人認為事實上隔離雙方平民活動的平民分界線(參閱附件 B 及 C：附件 B 為一九五七年七月二十日的情勢，附件 C 為到一九五七年九月十日止工作的進展情形)的一部分土地上立樁定界。後來這些工人用移土機和耕種設備修路犁地。以色列工人在 MR 17185-12815 附近伐橄欖樹五、六十株；要想確定這些樹的主人是誰，須調查所有權和地契(參閱第七段(d))才行。此項工作自一九五七年七月二十一日以來不斷進行，現仍在進展中。據稱這項工作的目的是為了翻土植林，作為美化計劃的一部分。約但當局立即向停戰事宜混合委員會和代理參謀長提出控訴，聲

三．當事國已向安全理事會各位理事說明，該區最初是一九四七至一九四八年國際紅十字會所設中立區的一部分。英國在巴勒斯坦的委任統治終止以後，政府大樓、阿拉伯大學和猶太農學院一帶地區依國際紅十字會於一九四八年五月九日及五月十七日分別與阿拉伯和猶太當局簽訂的協定，經置於這個國際慈善機關的保護之下。一九四八年八月二十七日中央休戰督察委員會令飭在上述紅十字會地區周圍設一中立區，除聯合國軍事觀察員外，一切軍事人員均應撤退，一切軍事設備和裝置均應拆除(參閱附件 D)。這個中立區除輕微更動外，經劃入一九四八年十一月三十日簽訂的停戰線的範圍以內。一九四九年四月三日以色列和約但簽訂的全面停戰協定對該區未加任何更動(全面停戰協定第五條，第一項(b)規定在耶路撒冷區內停戰界線與一九四八年十一月三十日停火協定所規定的界線相同)。一九四九年曾設法就劃一條界線並廢除該區，但未成功。

叁

四．一九四九年六月十二日第九次停戰事宜混合委員會會議決定雙方駐在區內的軍隊須分別撤至其自

⁶ 文件 S/3892/Add.1 and 2，參閱安全理事會正式紀錄，第十二年，一九五七年十月、十一月及十二月份補編。

⁷ 安全理事會正式紀錄，第四年，特別補編第一號。

己的停戰線。原來由中央休戰督察委員會建立的這個地區不能武裝的性質於是再度肯定。關於破壞非武裝性質的控訴首先曾經停戰事宜混合委員會處理；後來並由休戰督察團參謀長處理，特別是一九五五年以及一九五六年九月，E. L. M. Burns 少將會命令聯合國軍事觀察員視察全部地區，並促請雙方注意調查時所發現的雙方對該區的種種軍事侵犯情事（參閱附件 E 和 F）。一九五七年七月十五日及八月二日與三日曾作進一步視察。八月二日和三日視察結果載於附件 G 內。

五．在以色列植林計劃初期該區非武裝性質曾遭破壞。在該區內曾經見到約但軍隊；戰壕和據點曾加整修。在同一期間除有兩次以色列軍官視察該區外，在區內沒有看到以色列軍事人員。以色列邊防警察共約十五人曾在區內出現，其目的據稱為保護工人；聯合國軍事觀察員看到這些警察攜有來福槍和輕機關槍。約但利用耶路撒冷——伯利恆——希伯倫公路進行軍事運輸，該公路在兩個地點通過該區，因此約但對該區的非武裝地位曾經繼續不斷地破壞。

肆

六．如上文所示，聯合國休戰督察團認為它有權對該區行使監督，以維持該區的非武裝地位。不過休戰督察團對該區域內的平民活動並無任何具體權力或任務規定。休戰督察團第一任參謀長 W. E. Riley 將軍於一九四九年六月十二日第九次停戰事宜混合委員會會議上曾經發表下列陳述：

“我完全知道軍隊自該區撤退問題，並非整個問題的解決。我十分注意此區，而且當初是我經手把該地政府大樓即現為停戰協定所定兩分界線間一部分地區的周圍劃為非武裝地帶。最初，或在休戰期間內，休戰督察團可以管制該地區內的民事情勢。在兩國簽訂停戰協定以後，休戰督察團管制工作撤消。該地區內仍有平民。本人認為在這一方面必須採取若干補救行動才行。”

說到這裏，不妨指出在同一年內有一位約但代表建議將該區置於聯合國管制之下。不過對這個建議並未作進一步討論。

七．鑒於全面停戰協定沒有關於該區地位的規定，也沒有關於休戰督察團的任務規定，所以督察團對於雙方在目前爭端中所提出的理由無權斷定其是非曲直。在查閱案卷之後，可知區內的平民事項多年來都是含糊過去，此點實在令人遺憾。從案卷上又可以

看出雙方提出的若干理由有時雖有價值，應予適當考慮，可是有時卻沒有充分根據。例如：

(a) 有一個困難是因為約但認為現狀遭受破壞而引起的。自從一九四九年四月三日簽訂停戰協定以來，區內發生種種改變。以色列逐漸推廣它的耕種範圍（參閱附件 B）。約但曾經對一九五五和一九五六兩年的推廣提出抗議。約但方面在一九五二至一九五三年內鋪好了一條兩車可以並行的公路，由耶路撒冷到伯利恆和希伯倫，這條公路在兩個地方通過中立區，若干住屋曾經改為學校一所和警察派出所一處，一九五二至一九五三年內並在公路旁修築了一個飯館。在學校內就學的兒童來自區外。飯館向一般大眾營業。

(b) 休戰督察團事實調查結果並未發現雙方曾同意在簽訂停戰協定時住在區外的平民不得進入該區，或在該區內居住的平民祇能在其本人財產範圍內活動。關於此點應該指出雙方對平民活動所達成的唯一已知的協定（一九四九年六月十二日達成）就是把該區叫做“兩條界線之間的地區”，並使全面停戰協定第四條第三項不能適用於該區。⁸事實上雙方平民曾自由進入該區，在該區被宣佈為“兩條界線間之地區”後，從未認為進入該區為違反全面停戰協定。

(c) 關於平民分界線的存在問題，多年來雙方意見互相抵觸，雙方代表有時承認的確有這樣一條平民分界線，有時卻又否認。自從簽訂停戰協定以來，約但和以色列的平民一直住在區內，而且一直是分開的，這是事實。這種情形多少可以用來支持有某種分界線存在的看法。尤其是早期案卷上根本找不到就建立緩衝區和限定猶太平民不得離開農學院院址範圍一事達成協議的記載。此外，據我們所知，自從一九四九年以來，阿拉伯人沒有在大體上與所謂平民分界線相符的一條界線以外進行耕種。

(d) 休戰督察團事實調查結果發現一九四九年就劃分該區及劃定平民分界線⁹一事舉行討論和繪製地

⁸ 這個經雙方長期討論，但從未簽字的協定草案載於附件 H。這個草案值得注意，因為它代表一九四九年六月時雙方的想法。

⁹ (a) 據了解一九四九年當事雙方劃分耶路撒冷以北及以南大部分“緩衝地帶”時並未以土地所有權為標準。

(b) 一九四九年十一月二十二日停戰事宜混合委員會第二十四次會議時雙方同意請聯合國軍事觀察員一人為該區提議一條分界線。雙方同意該界線應符合下列原則：(i) 從戰略觀點看，該界線不應對任何一方有所妨害；(ii) 對該區雙方的文化利益必須加以考慮；(iii) 該區應作均等劃分。據悉土地所有權並非標準之一。

(c) 並請參閱附件 H 附錄一附註 R。

圖時對區內土地所有權問題顧及的程度為何不得而知。不過對土地所有權問題自應予以考慮，尤其因為以色列和約但對於該區任何一部分都沒有主權（該區在二國分界線以外）。為確定區內土地所有權起見，必須對土地所有權證書和地契進行非常詳盡的調查。不過從聯合國巴勒斯坦和解委員會目前所有文件上來看，區內土地似乎絕大部分為阿拉伯人所有。

八．休戰督察團自目前爭端開始時即採取積極步驟設法幫加雙方求得爭端的解決。首先它曾設法使雙方舉行會議討論爭端。不幸，這項會議未能開成。自從一九五六年十月以來以色列即未參與停戰事宜混合委員會緊急會議（參閱文件S/3670）。停戰事宜混合委員會會議則有以色列代表團出席。以色列拒絕參加緊急會議，討論約但對目前區內工作的控訴，但表示預備參加他種會議，包括停戰事宜混合委員會小組委員會會議。約但對此問題除緊急會議外拒絕出席其他任何會議。近年來小組委員會會議通常討論與該區內平民活動有關的問題。一九五七年七月二十五日休戰督察團開始就該區進行事實調查，於八月二十二日調查完畢。此外並曾與約但及以色列政府代表舉行會議數次。代理參謀長及其代表曾數次，尤其是七月二十一日及八月二日、十二日和二十五日，促請以色列為保持該區多少月以來的寧靜狀態起見，暫時將區內工作停止。以色列表示它認為沒有停止此項工作的理由，它聲稱在所謂平民分界線以色列方面進行這種平民工作是可以容許的。以色列強調這個工作純係民事性質，並將嚴格地限於上稱之植林計劃；尤其是並不建造房屋。

伍

九．目前對這個問題有三種辦法可以採取：

(a) 將界限間的土地變為緩衝地帶，適用全面停戰協定第三條第四項規定，除聯合國人員外，任何人

不得越過分界線前往該區。聯合國人員應有前往政府大樓地區及阿拉伯大學之權。

(b) 恢復一九四九年四月三日所存在的情況。

(c) 求得一種可以顧到自一九四九年以來所發生的變動，至少顧及一部分變動的辦法。

一〇．上文(a)和(b)似乎不是合宜的解決辦法。辦法(a)除涉及其他事項外，須將一個阿拉伯村莊全部撤退，並將耶路撒冷——伯利恆——希伯倫公路和猶太農學院關閉。現在尚無採取這種極端措施的必要。辦法(b)也會使耶路撒冷——伯利恆——希伯倫公路關閉，並使雙方迄今根據正當理由所耕種的土地，成為荒地。

一一．辦法(c)似乎可以作為謀求解決的合理基礎。平民活動照舊進行。不過對這種活動應加以限制，以免發生肇事和引起緊張局勢的原因。因此雙方的平民活動應予隔離。經過詳細調查地籍後所確定的土地所有權應予尊重；那就是說如未經雙方同意，以色列平民不得使用阿拉伯人所有土地，反之亦然。這樣以色列和約但公民便可在寧靜和安定狀態不致過分受害的情形下利用該區土地——至少利用其一部分。

一二．為照(c)法求得解決起見，茲建議：

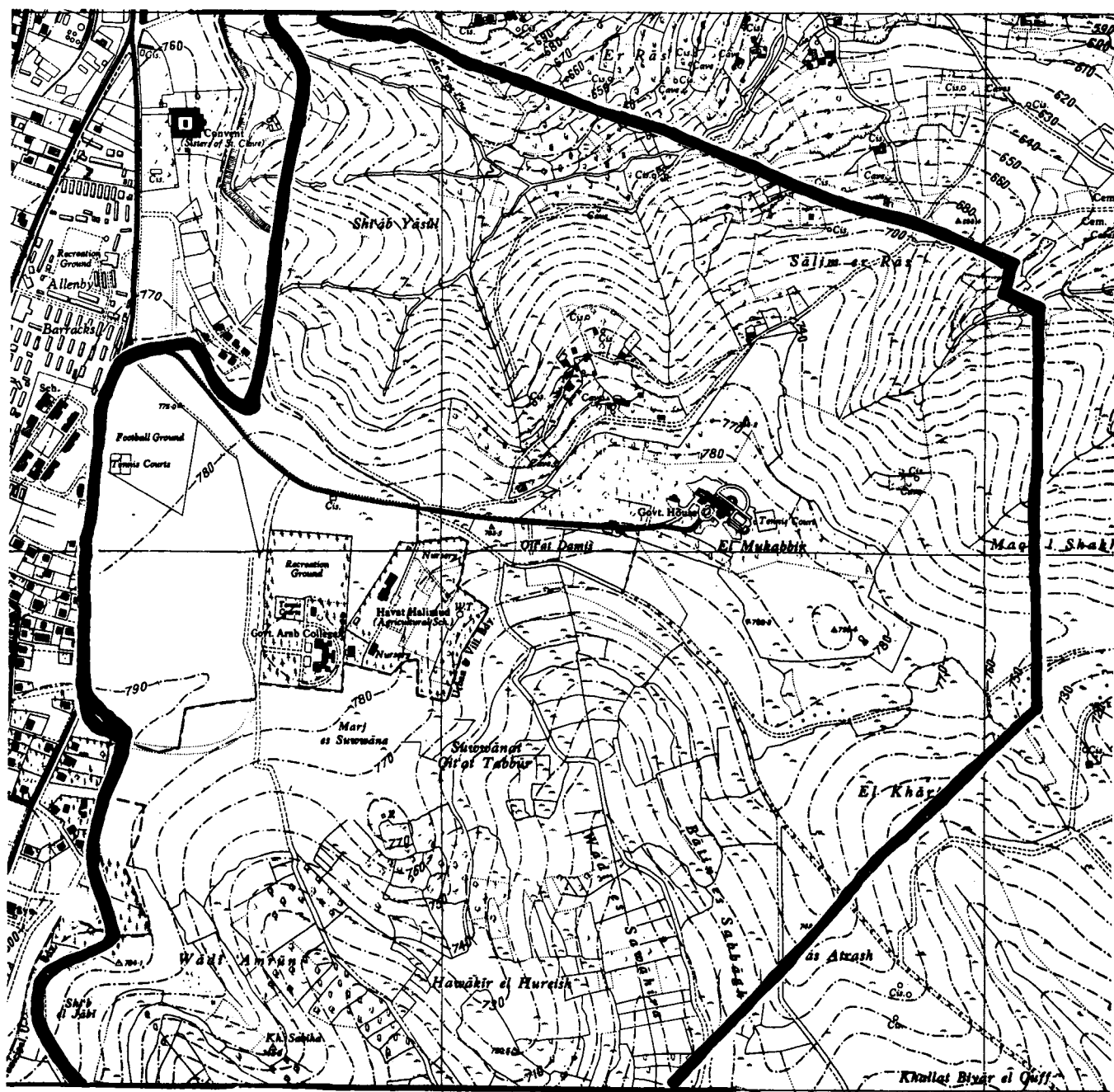
- (1) 雙方開會討論區內的平民活動；
- (2) 此項討論通過停戰事宜混合委員會機構進行之；
- (3) 為使討論的空氣能有收穫起見，以色列政府在此項討論尚未獲得結果前在區內暫不進行植林計劃；
- (4) 此項討論在兩個月的期間內完成（如雙方誠意謀求解決，兩個月的時間應屬充分）；
- (5) 將討論結果通知安全理事會。

一三．代理參謀長相信雙方一定能與休戰督察團充分合作恢復該區的非武裝地位。

附件 A

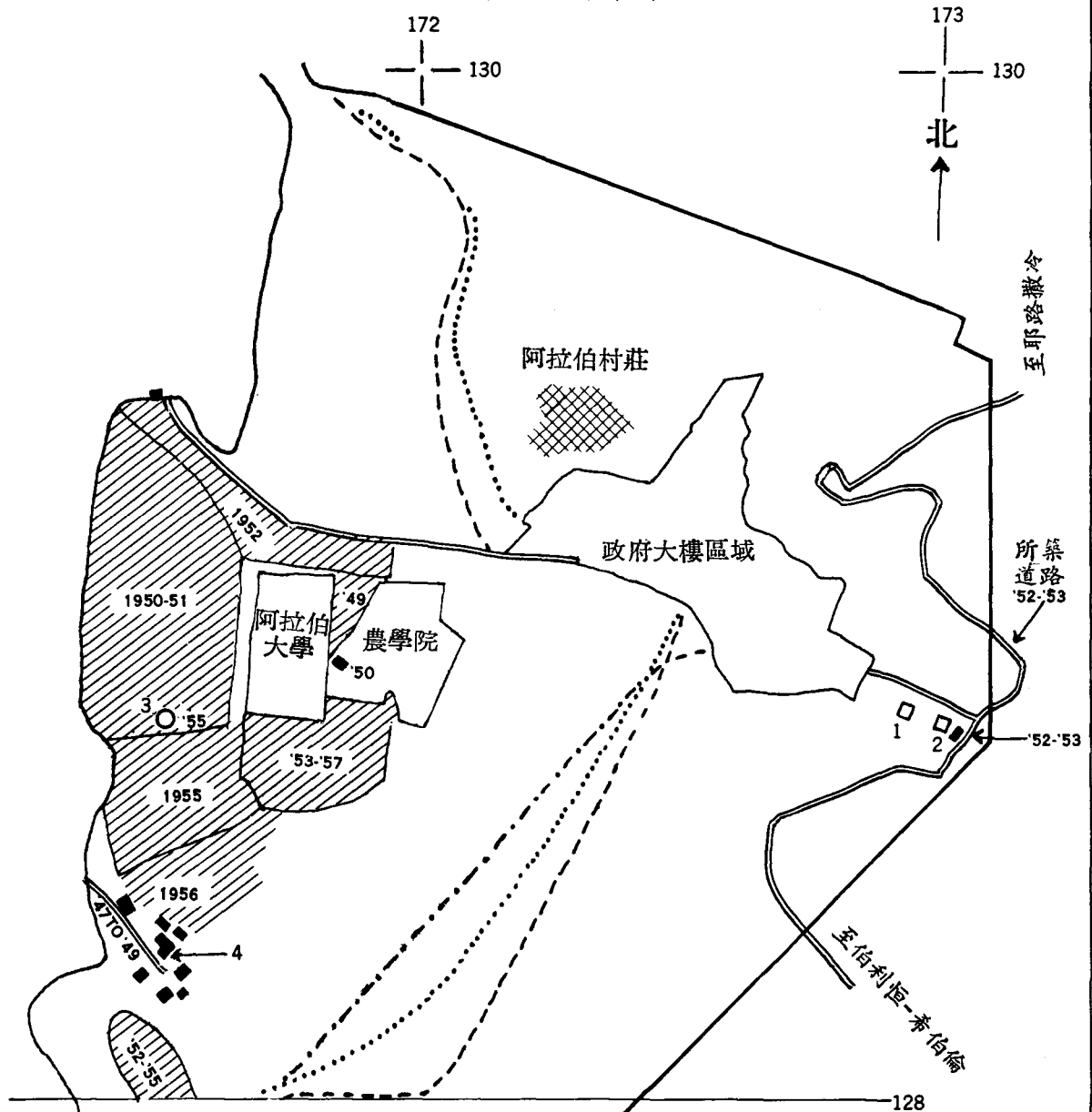
以色列約但全面停戰協定

附件一，圖二的一部分



自一九四九年四月三日至一九五七年七月二十日止在停戰界線間地區所作之工作

(本圖僅表明與問題有關的顯著情況)



圖例

- '52 在所示年度即一九五二年度內建造的房屋
- ▨ 開發的農墾區
- 以色列所謂的“事實上的平民分界線”
- - - - - “Nuwar/Dayan 分界線”
- ==== 公路

- 1 一九四九年四月三日以前所建造之房屋：
一九四九年四月三日後改為警察派出所
- 2 一九四九年四月三日前建造的房屋：
一九五五年改為學校
- 3 一九五五年建造的混凝土水塔
- 4 由一九四七年至一九四九年間所建造的房屋

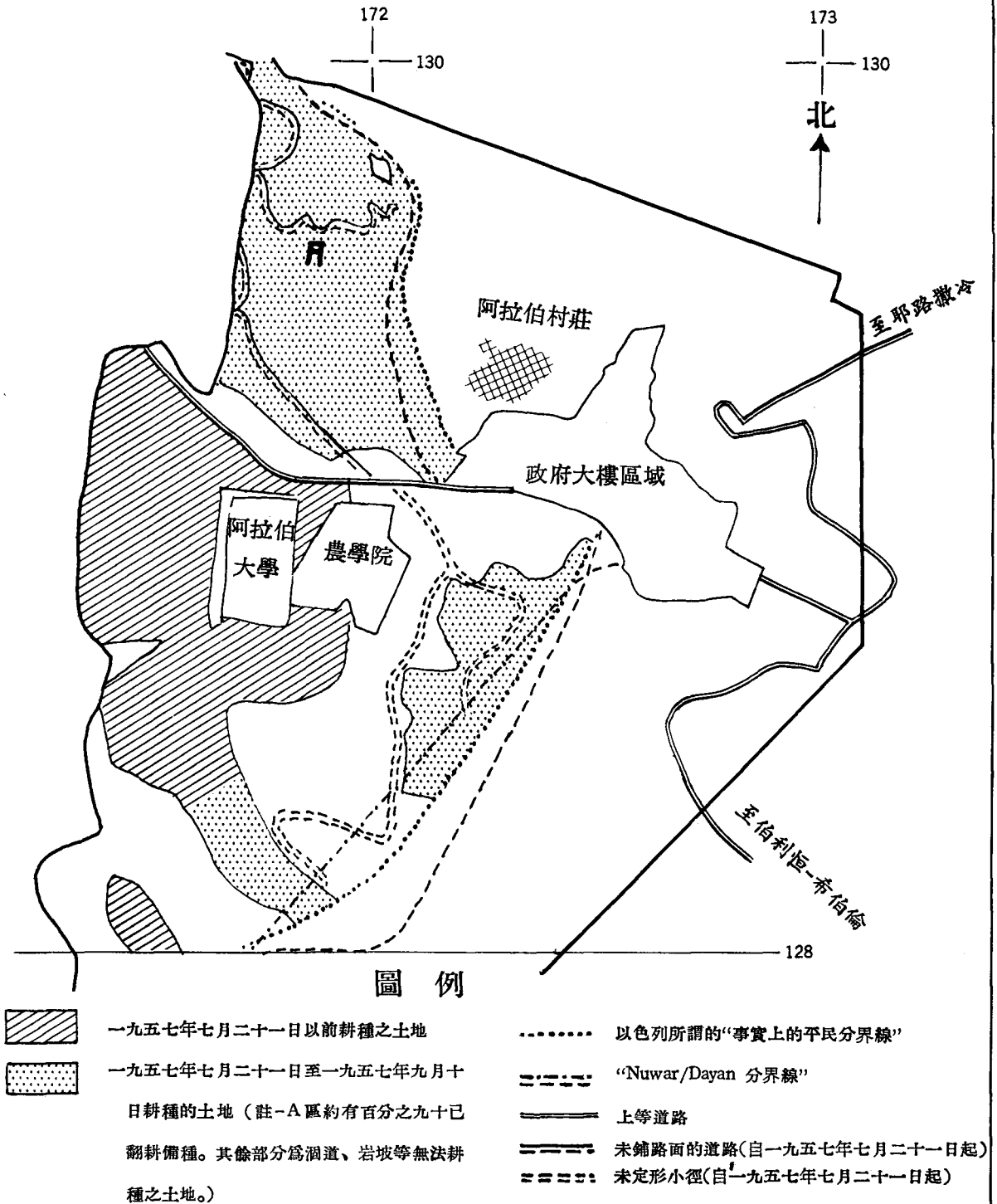
根據駐耶路撒冷聯合國休戰督察團所繪製的略圖

由一九五七年七月二十一日起至一九五七年九月十日止所作的工作

(新路和小徑有小部分在一九四九年四月三日以前已經存在，

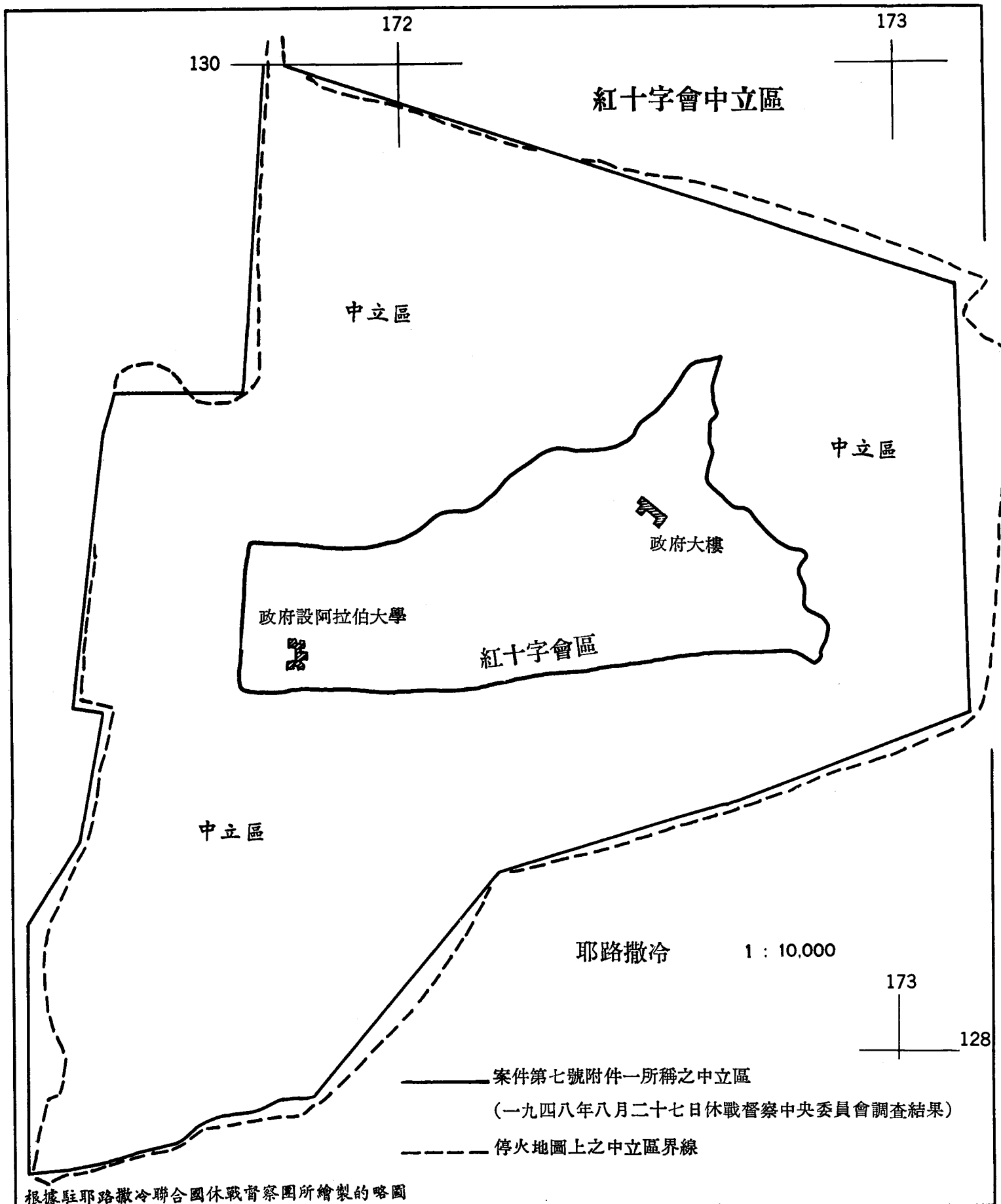
但從前未經使用，目前已經打通)

(本略圖僅表明與問題有關的顯著情況)



根據駐耶路撒冷聯合國休戰督察團所繪製的略圖

MAP NO. 985 (C) UNITED NATIONS
AUGUST 1958



根據駐耶路撒冷聯合國休戰督察團所繪製的略圖

附件 E

一九五六年十月十二日聯合國休戰督察團參謀長致以色列約但停戰事宜混合
委員會以色列主任代表函

耶路撒冷，一九五六年十月十二日

根據最近調查政府大樓附近中立區的結果，得知該區非武裝性質最近遭受破壞情形如下：

在 MR 171440-128720 水塔周圍最近建有砲床三處。在 MR 171880-128500 處被毀壞的房屋經改築防禦工事，周圍並設有尙未完工的槍位。全長二百公尺

的軍事性蒺藜鐵絲網在 MR 1716-1294 靠近以色列境內築有防禦工事房屋附近進入中立區五十公尺。在 MR 172150-129110 地方的一座房屋設有防禦工事並由以色列邊防警察駐守。這座房屋必須視為軍事前哨，而非通常的民事警察派出所。

茲請撤退此類邊防警察，並拆毀一切軍事性工事。

(簽名) E. L. M. BURNS

附件 F

一九五六年十月十二日聯合國休戰督察團參謀長致以色列約但停戰事宜混合
委員會約但主任代表函

耶路撒冷，一九五六年十月十二日

Austin 少校今天早晨往訪閣下，討論閣下就一九五六年十月十日在緩衝地帶內 MR 17155-13000, MR 17163-12985, MR 17172-12978 等處曾見聯合國軍事觀察員出現事向停戰事宜混合委員會提出之報告或控訴。他曾向閣下說明所說地圖上的各個位置均在以色列境內，並通知閣下謂此輩觀察員當時正在調查政府大樓附近的全部中立區，以查明該區的非武裝性質是否遭到破壞。

根據他們的報告在 MR 172300-129240 地方有一新近挖掘的收聽站，並有野外電話線一條由該收聽站通往中立區外 MR 173200-128720 處的約但陣地。在

MR 172560-129400 處的房屋一所經設防後用為瞭望哨，和政府大樓東門外約但警察崗位有野外電話線相連。由該房屋起有一條新掘的戰壕三百公尺直到 MR 172850-129570 地點為止。還有一條新近擴充和改善並由約但士兵駐守的戰壕系統，由政府大樓東門 MR 172870-128820 之點起東至 MR 173200-128720 及由東門西南行至 MR 172560-128150。此外，在上述收聽站附近並曾發現武裝約但平民一人。

此類士兵的駐留和各項新建的軍事工程是對中立區非武裝性質的侵害，本人必須請求立即將其撤回或拆除。

(簽名) E. L. M. BURNS

附件 G

對政府大樓附近“分界線間地區”軍事陣地的視察——一九五七年八月二日及三日

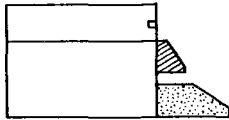
註：段次數字指附錄一圖內數字而言

以色列方面

聯合國軍事觀察員視察隊一隊由以色列代表陪同於一九五七年八月二日視察該區。當注意到下開各點。

一、一九四九年以混凝土建造的兩層樓防舍一所。面積約為十呎乘十五呎，牆壁和屋頂厚約二十吋。門向北開。其餘三面有假窗，窗框陷入混凝土牆內。每

窗兩邊都有鎗眼，鎗眼外邊用麻布遮蓋，上刷水泥。此項偽裝隨時可以戳穿，在假窗兩邊各有一個鎗眼可以利用，這兩個鎗眼可以用來架放來福鎗或輕機關鎗。防舍建在一個小斜坡的邊沿上，下面一層可從西牆外面的臺階入內。下面這一層朝南有一槍洞，內寬約二十八吋，外寬約三十六吋，非常適於架設中型機鎗。這個鎗洞有相當好的偽裝，因為沿下層的外面牆壁堆有泥土，這個房屋的粗略橫斷面草圖如下。

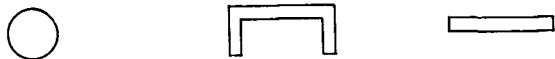


二．石屋．所有窗戶均堆滿沙袋，沙袋雖然已有數年之久，但仍然可用，此屋並沒有大事修整的跡象。屋南有一條舊交通壕與屋相連，壕內蔓草甚多，無人料理，向南可以看到相當新的電話線和石屋相連。

三．混凝土防屋一所約十呎長，八呎寬，屋頂為波狀鐵板，牆壁厚度約八吋，上有小鎗眼，建築並不十分牢固，因為從許多接合處可以看到透進的光線。

四．與第一號差不多相同但稍小的混凝土防屋（一九四九年建造）。下層的門向南開，有一舊交通壕和它相連，壕內蔓草叢生。

五．土坑三處．一處為圓貝殼形小壕，兩處為武器掩壕，均有三呎深。



新掘壕洞東邊並蓋有偽裝網。這些壕洞似乎是新掘的，可供一隊人使用以掩護在南部地段工作的工人。

六．三個射擊位置，有一條三呎至四呎深的交通壕接連之。似乎已有數年之久，但很整齊而且狀況良好，不過事實上壕之附近全部地區最近曾經清理，因此這種工作不一定是專門為清理戰壕而作。

七．略成東西向的一條舊交通壕，壕內雜草蔓生。東端已經填平。

八．舊石屋一所，窗戶很小，經以磚石砌成鎗眼。南坡有若干武器掩護壕，其中只有三處可用。所有各壕似乎均有相當年月。

約但方面

觀察隊於一九五七年八月三日午前五時二十分在約但代表陪同下自政府大樓東門出發。

九．在該地區內首先視察的一點為一警察派出所。這是一個普通的石頭建築，以爬行壕和武器窖相連。爬行壕約兩三呎深，似已有相當年月，最近也未加整修。在警察派出所和道路之間有一混凝土地下室以壕溝和派出所相連。這些射擊掩護壕，可以掩護通往政府大樓的公路。

一〇．一條同樣深度寬度的壕溝自這個防屋通往緊接政府大樓東門外的一個警察崗亭。

一一．在高處有一射擊凹地和東至第九點南至第一二八號方格線的壕溝系統相連。所有這些壕溝是最近曾挖到四、五呎的深度。若干武器窖最近曾添加新沙袋，大多數都已加牢。

一二．有一單間房的舊石屋和壕溝系統相連。石屋建築非常簡陋，也沒有什麼改善和增築防禦工事的跡象。

一三．新近堆沙袋的武器窖。約但代表在這裏通知觀察隊說，整個系統原由埃及軍隊在一九四八年戰爭期間構築和駐守。

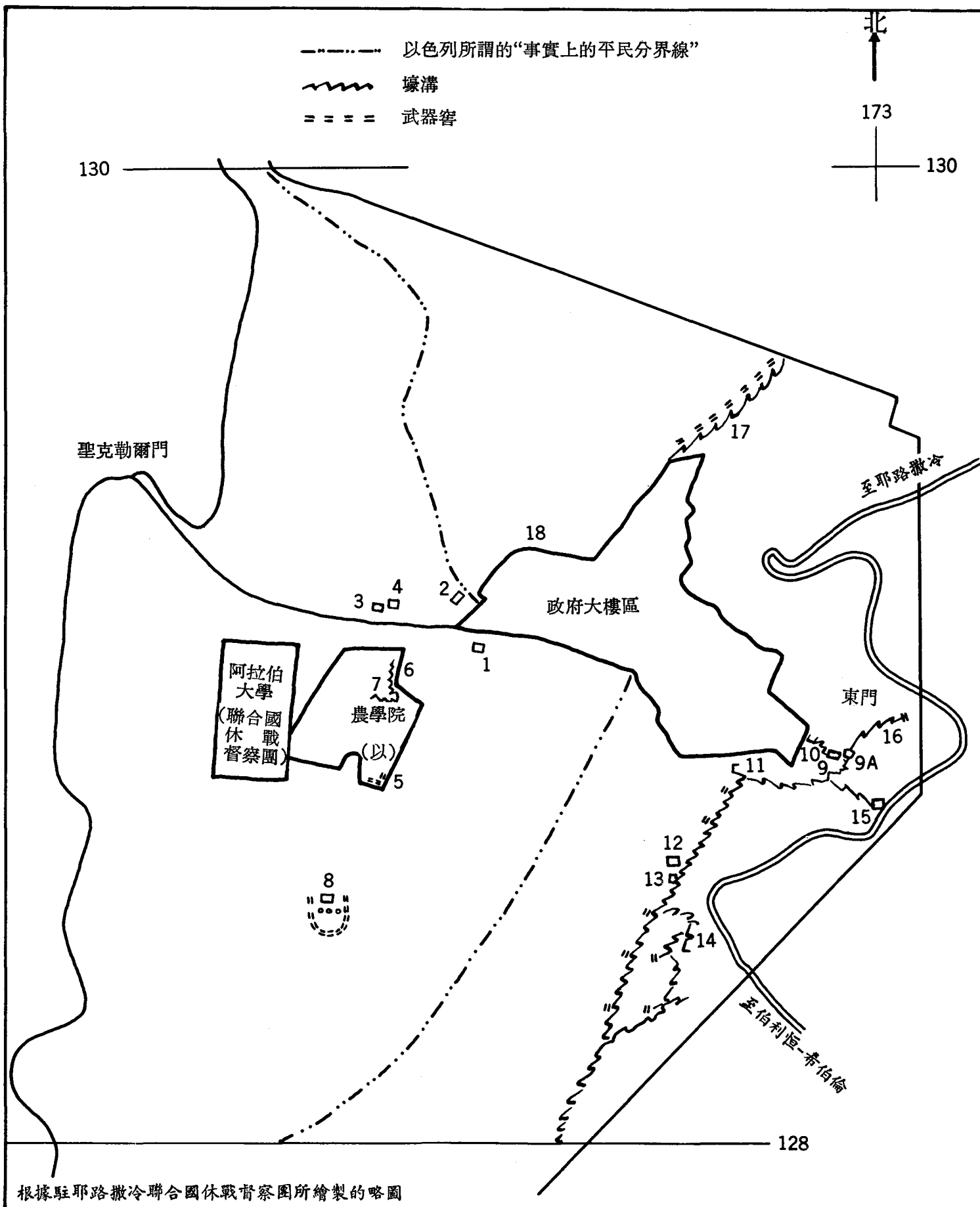
一四．兩座構造相當堅固的民用建築物以壕溝與主要系統相連。這兩座建築物似非最近建造，沒有設防，同時也看不出最近佔用的跡象。由建築物向外通出的電話線一條橫跨瀝青路，埋在路上開鑿的一條小溝槽內。這條小溝後來又填平了。

一五．一座民用式建築物，經以一條新近清理的壕溝約五尺深，與主要壕溝系統相連。

一六．一小段未加養護的壕溝。

一七．由政府大樓圍籬向北至該區邊沿的一小段壕溝系統。這一區內的壕溝深度為三、四呎，未經養護。

一八．觀察隊然後通過一個小村莊，未再發現防禦工事或可能構築防禦工事的地點。



附件H

關於“分界線之間地區”的決議草案

耶路撒冷，一九四九年六月二十六日

文件 S/3892 第七段(b)所稱修訂協議草案如下：

一．平民得在北至方格線一三〇，東西以羅德協定所定目前分界線爲界，南至方格線一二八之政府大樓地區內居住。

二．劃分中立區兩方的平民分界線以及聯合國住宅區於附圖內標明之(參閱附錄一)。

三．自本決議之日起四個月內平民居住應受下列規定之限制：

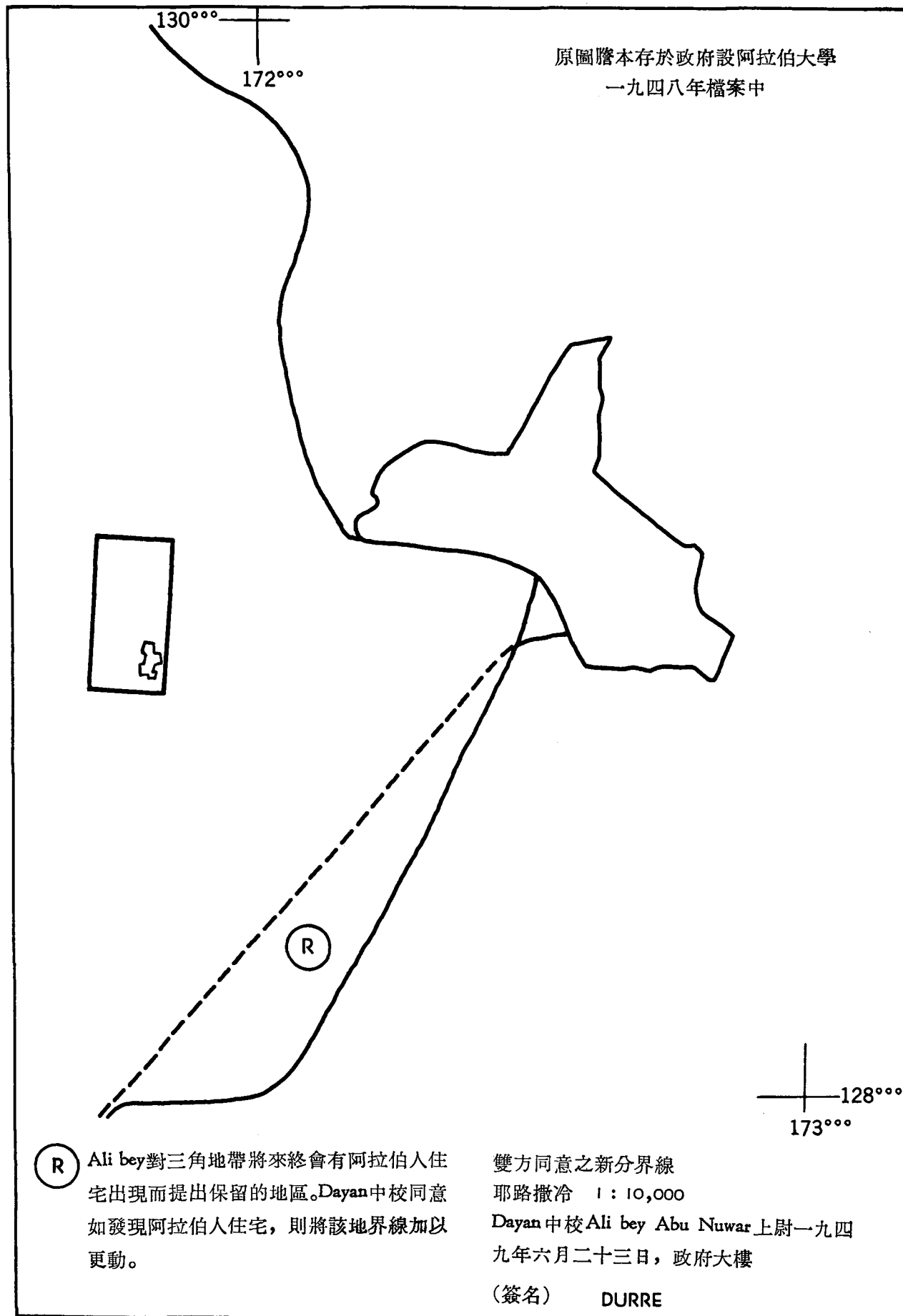
(a) 在兩區內居住的平民人數各不得超過二百人；

(b) 在該區內不得新建永久性之建築。

(c) 除民事警察所需者外，在本區內不得有任何種武器。在兩區內之民事警察人數各不得超過三十人。

四．平民行動由兩區各派代表一人組成之小組委員會管制之。

五．與該區有關之任何控訴應提交停戰事宜混合委員會處理之。



附件 I

一九五七年七月二十四日約但代表向停戰事宜混合委員會提出的控訴¹⁰

耶路撒冷，一九五七年七月二十四日
控方：約但哈希米德王國
事件日期及時間：一九五七年七月二十四日午後九時
地點：耶路撒冷，Jebel el Mukabbir

事實說明

一．一九五七年七月二十一日以色列工人在以色列公安部隊陪同下在 MR 1724-1288 和 MR17240-12893 附近進入分界線間的緩衝地帶，開始挖掘。以色列公安部隊在 MR 17170-12835 左右的地方架設兩吋口徑的迫擊砲。

二．一九五七年七月二十二日見有以色列工人在以色列公安部隊陪同下在上述地區內工作，同時並見他們在該地區政府大樓西北界於 MR 17200-12985 和 MR 17180-12985 之間的地區內工作。陪同工人的公安部隊攜有 Bren 式輕機關槍、自動武器及兩吋口徑迫擊砲。

三．一九五七年七月二十三日有以色列工人約六十人，亦在以色列公安部隊陪同下在上段所稱地圖位置進入緩衝地帶，開始工作和敷設蒺藜鐵絲網，同時以

¹⁰ 至一九五七年九月十日止停戰事宜混合委員會所接類似的約但控訴計有二十二起，代理參謀長所接關於同一問題的來函四十七件。

色列其他軍隊在靠近 MR 17215-12912, 17163-12935 和 17165-13004 各地點據守陣地。在這些地點可以看到迫擊砲和機關槍。

四．一九五七年七月二十四日以色列工人和軍隊又在緩衝地帶內從事同樣行動，除此以外並在阿拉伯大學校園內靠近 MR 17180-12887 處架設三吋口徑的迫擊砲。

五．以色列公安部隊在緩衝地帶內所進行的軍事活動破壞全面停戰協定第一條第二項和第三項的規定。

六．此種活動也構成以色列對全面停戰協定第三條第二項的破壞。

七．再者，此種行為也是對該地區現狀的公然破壞行為。

八．因此，請即召開停戰事宜混合委員會緊急會議，以決定：

(1) 停止在緩衝地帶內進行上述性質之任何工作。

(2) 立即調查上述事實並舉行緊急會議討論本文所提控訴。

(簽名) M. M. IZHAQ 中校

文件 S/3893

一九五七年九月三十日裁軍委員會主席致秘書長函

[原件：英文]

[一九五七年九月三十日]

敬啟者，裁軍委員會於一九五七年九月三十日第六十四次會議中決議備悉裁軍委員會小組委員會第四次及第五次報告書[DC/112 及 DC/113]，並將此二報告書連同裁軍委員會會議紀錄及有關文件送請大會及安全理事會審議。

爰隨函奉上小組委員會第四次及第五次報告書以及下列各文件：

DC/PV.63, DC/PV.64 委員會一九五七年九月各次會議速記紀錄；

DC/114

DC/115

一九五七年九月十日秘書長致裁軍委員會主席函；
一九五七年九月十一日蘇維埃社會主義共和國聯邦常任代表致裁軍委員會主席函

敬請將各該文件¹¹ 轉送大會及安全理事會審議是幸。

裁軍委員會主席
(簽名) Joaquin Miguel ELIZALDE

¹¹ 所有上述各項文件已作為裁軍委員會文件分發。